

Japan

日本



korea

韓国



china

中国

4

ネル・パク(Nel Pak)は、墨に魅了された画家です。この作家の作品集には、多数の墨絵が含まれます。2010年から、「墨」という限りない可能性を秘める画材の起源、職人の製造工程、そして現代の活用法などを求めて、日本、韓国、中国へと探索の旅をします。

筆記、書道、線描や拓本に使われる「墨」、また収集の対象としての「墨」、道具そして小さな風景となる「硯」、いろいろな形態の「筆」、筆記や線描の様々な筆技法、無数の「和紙」の種類など。作家は、「墨の様々な色彩」というテーマで熟考します。探索旅行の収穫は、文書として、またステフェン・マース(Steffen Maas)により編集デザインされる3部作の出版書や多数の展示会で鑑賞していただけます。

Nel Pak has an alluring fascination for ink. Her works thus consist mainly of ink drawings. Starting in 2010, Pak will travel through Japan, Korea and China in search of the origination of this multi-purpose medium, including the traditional preparation as well as its contemporary usage.

Under the title, **THE MULTIFARIOUS SHADES OF INK**, she will explore ink's multitudinous uses in plain writing as well as calligraphy, drawings and rubbings. She will further investigate ink sticks as collector's items, the ink stone as an implement and a mini-landscape; the various brush shapes, the brush techniques for drawing and writing. Her considerations will be appearing in writing, but mainly as images, in three publications, designed by Steffen Maas, and in several exhibitions.

Nel Pak is gefascineerd door inkt. Binnen haar oeuvre zijn inkttekeningen dan ook in de meerderheid. Vanaf 2010 reist Pak door Japan, Korea en China op zoek naar de oorsprong, de ambachtelijke vervaardiging en het hedendaags gebruik van dit veelzijdige materiaal.

Inkt voor geschriften en kalligrafie, (kranten)tekeningen, rubbings, inktstaven als verzamelobject, de inktsteen als gebruiksvoorwerp en minilandschap, de verschillende vormen van penselen, de penseelvoering bij tekenen en schrijven, de verschillende soorten papier: zij zal dit alles beschouwen onder de titel **DE VELE KLEUREN VAN INKT**. Haar bevindingen zullen te lezen, maar vooral te zien zijn in een driedelige publicatie, vormgegeven door Steffen Maas, en in diverse exposities.

3

紙

Paper
Papier

筆

Brush
Penseel

硯

Ink Stone
Inktsteen

墨

Ink
Inkt

Nel Pak (潘妮尔) 著迷於墨，在她諸多的图画多数屬於以墨為主。自 2010 年起她开始走訪日本，韩国與中国去尋求根源，試圖对這令人著迷多用途材料的古老制造方法与現今用途的发展有更多的了解。在預定的“墨的多重色彩”的标题下，她將重於墨如何用於文字与書法、(報紙) 图画、拓画；與硯石的搭配、硯石的使用及其微型山水風景設計；不同形狀的毛筆，對图画與書寫中筆墨造就多重色彩的運用與表達。她的研究結果將被在 Steffen Maas (麥思丹) 所設計的三種出版物中及不同展展覽會中發表与被閱讀。

譯者：蕭美蘭



連珠、墨・パステル・コラージュ・紙、
126 × 71,5 cm, 2004

Threading beads,
ink/pastel/collage on paper,
126 × 71,5 cm, 2004

Kralen rijgen,
inkt/pastel/collage op papier,
126 × 71,5 cm, 2004

連珠唄

墨/彩色粉筆/混合顔料絵於紙上
126x71.5 公分, 2004

nel

ネル・パク 潘妮爾

Dak

•
ink

墨